



شبكة المعلومات الجامعية
التوثيق الإلكتروني والميكروفيلم

بسم الله الرحمن الرحيم



MONA MAGHRABY



شبكة المعلومات الجامعية
التوثيق الإلكتروني والميكروفيلم



شبكة المعلومات الجامعية التوثيق الإلكتروني والميكروفيلم



MONA MAGHRABY



شبكة المعلومات الجامعية
التوثيق الإلكتروني والميكروفيلم

جامعة عين شمس

التوثيق الإلكتروني والميكروفيلم

قسم

نقسم بالله العظيم أن المادة التي تم توثيقها وتسجيلها
علي هذه الأقراص المدمجة قد أعدت دون أية تغيرات



يجب أن

تحفظ هذه الأقراص المدمجة بعيدا عن الغبار



MONA MAGHRABY



Universidad de Ain-Shams
Facultad de Al-Ain
Departamento de Español

La metáfora conceptual en *Atlas de geografía humana* de Almudena Grandes
Estudio lingüístico-cognitivo

Tesina para obtener el título de maestría presentada por:

Marwa Helmy Abdo Abd El-Halim

al Departamento de Español
Facultad de Al-Ain - Universidad de Ain-Shams

Bajo la dirección de:

Prof. Dra. Yasmineen Mahmoud Ahmed

Departamento de Español
Facultad de Al-Ain - Universidad de Ain-Shams

Dra. Laila Abdel Rahman Awadallah

Departamento de Español
Facultad de Al-Ain - Universidad de Ain-Shams

El Cairo
2021

Dedicatoria

A mis padres,
por el gran amor y
apoyo para realizar
mis sueños.

Agradecimiento

Agradezco a las directoras de mi tesina, a la prof. dra. Yasmeeen Mahmoud Ahmed y a la dra. Laila Abdel Rahman Awadallah, por sus consejos y por el esfuerzo dado durante el desarrollo de esta investigación.

Mis sinceros agradecimientos a mi novio y a mi director en el trabajo por la paciencia y la atención presentadas.

Agradezco a la facultad de Al-Alsun por brindarme la oportunidad de generar conocimiento a través de la investigación.

Índice

0. Introducción

0.1. Objetivos del trabajo de investigación	X
0.2. Importancia y autoría de la obra	XII
0.3. Metodología y estructura del trabajo de investigación	XIII

1. Capítulo I: *Atlas de geografía humana* de Almudena Grandes y la geografía humana

1.1. Geografía: conceptos generales	16
1.1.1. Geografía humana	21
1.2. Lenguaje de la geografía	23
1.2.1. Rasgos generales	24
1.2.2. Lenguaje de la geografía humana	26
1.3. Geografía humana como fuente principal de tiempo y espacio en <i>Atlas de geografía humana</i>	27
1.3.1. Tiempo geográfico en la novela	28
1.3.2. Espacio geográfico en la novela	29
1.4. Incorporación del léxico geográfico en <i>Atlas de geografía humana</i>	31
1.4.1. Usos	31
1.4.2. Funciones	33
1.5. Creación metafórica en <i>Atlas de geografía humana</i>	34

2.1. Lingüística cognitiva en los estudios de lengua	38
2.1.1. Lenguaje y cognición	39
2.1.2. Imaginación	40
2.2. Metáfora: definición y evolución del concepto	42
2.2.1. Teorías semánticas sobre la metáfora	43
2.2.2. Extensión metafórica: N. Goodman	45
2.3. Base cognitiva de la metáfora conceptual	46
2.3.1. Impregnación metafórica del lenguaje	47
2.3.2. Metáfora y constitución de los conceptos	48
2.3.3. Visión de Lakoff y Johnson del concepto de metáfora conceptual	49
2.4. Tipos de la metáfora conceptual	51
2.4.1. Metáfora orientacional	52
2.4.2. Metáfora ontológica	54
2.4.2.1. Metáforas de sustancia y entidad	54
2.4.2.2. Metáforas de recipiente	55
2.4.3. Metáfora estructural	56

3.1. Clasificación formal de las metáforas en <i>Atlas de geografía humana</i>	
.....	60
3.1.1. Metáforas de imagen	60
3.2. Análisis de la metáfora conceptual	
3.2.1. Metáfora estructural	79

3.2.1.1. Conceptos en términos de geografía de población ..	80
3.2.1.2. Conceptos en términos de geografía cultural	83
3.2.1.3. Conceptos en términos de geografía urbana.....	86
3.2.2. Metáfora orientacional	92
3.2.2.1. Arriba-abajo	93
3.2.2.2. Dentro-fuera	98
3.2.2.3. Delante-detrás	103
3.2.2.4. Profundo-superficial	105
3.2.3. Metáfora ontológica.....	108
3.2.3.1. Experiencias humanas en términos de objetos abstractos	109
3.2.3.2. Experiencias humanas en términos del cuerpo humano	112
 4. Capítulo IV: Análisis de la metáfora conceptual en <i>Atlas de geografía humana</i>: Aspectos funcionales	
4.1. Función estética de la metáfora conceptual en <i>Atlas de geografía humana</i>	116
4.2. Función léxico-semántica	123
4.2.1. Dar nuevos significados a palabras ya en uso común	126
4.3. Función cognitiva	131
4.3.1. Conceptualización de ámbitos de experiencia	132
4.3.2. Tipos de descripciones	134
4.3.2.1. Descripción de individuos	137
4.3.2.2. Descripción de estados y situaciones personales	141
Conclusiones	147
Bibliografía	149

Índice de tablas

Tabla 1. Término presente y otro ausente	62
Tabla 2. Alineación imagen con imagen	68
Tabla 3. Alineación simétrica de un grupo de objetos	76
Tabla 4. Conceptos en términos de geografía de población	80
Tabla 5. Conceptos en términos de geografía cultural	83
Tabla 6. Conceptos en términos de geografía urbana	86
Tabla 7. Arriba-abajo	93
Tabla 8. Dentro-fuera	98
Tabla 9. Delante-detrás	103
Tabla 10. Profundo-superficial	105
Tabla 11. Experiencias humanas en términos de objetos abstractos	109
Tabla 12. Experiencias humanas en términos del cuerpo humano	112

Introducción

La lingüística cognitiva es un movimiento lingüístico que concibe el lenguaje como un fenómeno integrado dentro de las capacidades cognitivas humanas y se ha desarrollado mucho en los últimos años. La valoración de la metáfora como elemento significativo del lenguaje ha experimentado importantes cambios a lo largo de la historia de la literatura y la lingüística.

Por un lado, la metáfora, sobre todo la lingüística, sirve como puente entre el lenguaje y el pensamiento; ya que se basa en la habilidad humana de concebir un dominio de experiencia en términos de otro. Asimismo, la metáfora conceptual es una de las principales figuras que constituyen el lenguaje figurado.

Por otro, la geografía es una de las ciencias antiguas más importantes, debido a su relación con varios factores determinantes en la vida de la humanidad y su estudio ocupa siempre un eminente grado dentro de las ciencias. Además de ser un modo de conocimiento de la complejidad de la superficie terrestre, la geografía tiene su propio lenguaje.

El tema del presente trabajo de investigación depende del análisis formal y funcional de la metáfora conceptual de los términos y las expresiones de la geografía humana usados en la novela *Atlas de geografía humana* de **Almudena Grandes**.

Almudena Grandes "es una escritora y periodista española, que nació en 1960 en Madrid y tiene muchas obras como: *Las edades de Lulú*, *Te llamaré Viernes*, *Malena es un nombre de tango*, *Modelos de mujer*, *Los aires difíciles*, *Mercado de Barceló*, *Castillos de cartón*, *Estaciones de paso*, *El corazón helado* y *Atlas de geografía humana*. En la última obra,

cuatro personajes van tomando alternativamente la voz para contar, en primera persona, su propia historia. Fue todo un éxito y ha sido traducida a varios idiomas.

Nacida en Madrid, ciudad a la que siempre se ha sentido estrechamente vinculada, **Almudena Grandes** estudió Geografía e Historia en la universidad Complutense de Madrid y comenzó a trabajar en el mundo editorial como escritora de encargo.

Ha recibido numerosos premios como: **Premio Nacional de Narrativa** (2018), **Premio Abogados de Atocha** (2017), **Premio Iberoamericano de Novela Elena Poniatowska** por *Inés y la alegría* (2011), **Premio de la Crítica** por *Inés y la alegría* (2010) y **Premio literario Arzobispo Juan de San Clemente** por *Los aires difíciles* (2004). Asimismo, recibió en Italia el prestigioso **Premio Rossone d'Or** por *Modelos de mujer* (1997) y fue la primera autora española que lo recibía"¹.

Por ello, el trabajo de investigación discute el grado de penetración de los términos geográficos en el contexto de la novela, que da lugar a que el lenguaje geográfico forma una parte esencial en la narración de los acontecimientos y los motivos de la escritora al utilizar la geografía humana en su narración. Así, la escritora utiliza el léxico especializado de dos formas: la explicación directa en el texto y la explicación indirecta, dependiendo de la imaginación del lector.

¹Niera Jiménez, Julio, *Laudatio y discurso de Almudena Grandes*, Tesis doctoral, Madrid, Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2020, pp. 5-6.

0.1. Objetivos del trabajo de investigación

Nuestro objetivo es el análisis de la metáfora conceptual como fuente de la creación léxica y fraseológica en el ámbito del lenguaje geográfico, para destacar la capacidad de la escritora de adaptar este lenguaje a la narración de los acontecimientos de la novela y de acuerdo con el tema de la obra, empleando los términos geográficos en un marco narrativo para llamar la atención del lector.

Describiremos la conformación de las metáforas conceptuales en el marco de la semántica cognitiva, como el contexto discursivo y cultural de la utilización de las expresiones, el conocimiento del mundo y la cristalización de valores en la conciencia del lector.

Con dicho análisis intentamos ilustrar la teoría de la metáfora en la vida cotidiana como fuente de la creación metafórica en el ámbito del lenguaje geográfico. Nuestros objetivos específicos son:

- 1- Explicar la importancia de la ciencia de geografía humana y los rasgos generales del lenguaje geográfico.
- 2- Clasificar los tipos de las metáforas conceptuales utilizadas en la novela.
- 3- Determinar el nombre de la metáfora conceptual contenida en las expresiones.
- 4- Caracterizar aspectualmente y funcionalmente del dominio fuente.
- 5- Describir la lógica situacional del dominio fuente.
- 6- Disponer correspondencias o mapeo entre los dominios.

Hemos elegido a la autora **Almudena Grandes** porque es una escritora española y periodista en *El País* y contertulia en los programas de *La cadena ser*, realizó todo tipo de trabajos editoriales. Tras estudiar Geografía e Historia en la universidad Complutense de Madrid, empezó a

escribir textos para enciclopedias. Además, hizo una obra literaria, feminista y geográfica, en la que ofrece un panorama muy triste de la mujer que relaciona la naturaleza geográfica con humana en una comapración implícita de manera verdadera e intensa.

Asimismo, su estilo narrativo es muy sensible; pero tiene una prosa literaria con frases largas, adjetivación abundante y párrafos extensos.

En suma, "**Almudena** es la novelista española más destacada del último cuarto de siglo. Su narrativa se encuadra en los decenios finales del siglo XX y los años transcurridos del XXI, en un contexto histórico, político y social de España definido. Sus obras ahondan en la historia reciente para recuperar las huellas de un pasado oculto durante la dictadura de **Franco** y explican las claves profundas de la sociedad actual. El lenguaje utilizado fluye con esa difícil naturalidad que solo consiguen los grandes autores que dominan las técnicas narrativas clásicas y las más novedosas. En el que lectores de toda condición sienten reconocibles y verosímiles las situaciones y episodios que se narran.

Ella logra conectar con un amplio y diverso sector de lectores a través de una narrativa puesta al servicio de historias de gran interés actual, bien por la inmediatez de los sucesos, bien por su trasfondo histórico, lo que le ha permitido romper desde sus primeras obras *El techo de cristal* de las narradoras españolas y normalizar la presencia de las mujeres en la industria editorial"².

²Niera Jiménez, Julio, Ob. Cit., pp. 20.

0.2. Importancia y autoría de la obra

Atlas de geografía humana "es una obra literaria, feminista, geográfica y narrativa en la que los conflictos de edad y de identidad indican con frecuencia el retraimiento y la decepción. Así, la novela se compone de 467 páginas y está dividida en 16 partes y una parte final, titulada *Índices y Mapas*. Está clasificada como literatura femenina; pues la novela alterna fragmentos correspondientes a las cuatro mujeres, narrados en primera persona. En 1998, fue editada por primera vez en la colección Andanzas de Tusquets Editores"³.

Además, **Almudena Grandes** se adapta perfectamente a los distintos registros de los personajes a la hora de darles voz, lo que facilita saber quién habla en cada momento. Y entreteje las vidas de estas mujeres hasta el más mínimo detalle de una forma creíble, realista y natural.

La novela narra la historia de cuatro mujeres, en el departamento de Obras de consulta de un gran grupo editorial; donde trabajan en la confección de un atlas de geografía en fascículos. Reunidas por azar en ese proyecto, y muy distintas entre sí, todas comparten, sin embargo, una edad decisiva, en la que el peso de la memoria matiza ya la conciencia del tiempo y de la historia.

Mientras investigan, buscan materiales y fijan datos, **Ana, Rosa, Marisa y Fran** se encuentran en ese punto de inflexión de la vida en que no pueden aplazar más la necesidad de encararse de una vez consigo mismas, despejar dudas, deseos y contradicciones ya insostenibles para situarse ellas mismas en su propia Geografía, en su propio Atlas.

³García-Aruas, Luis, *Atlas de geografía humana de Almudena Grandes*, Edición adaptada, Madrid, Centro Dramático Nacional, 2012, p. 3.